

СОМАТИЧЕСКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С КОМПОНЕНТАМИ «ДУША», «СЕРДЦЕ» В НАЦИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

Е. С. Балахонова (МГУ имени А. А. Кулешова)

Науч. рук. *А. М. Старостина*,

ст. преподаватель

В последние годы в современной лингвистике значительное внимание уделяется изучению фразеологии в лингвокультурологическом и когнитивном аспектах. Цель нашего исследования заключается в определении типа межъязыковой фразеологической эквивалентности белорусскоязычных, русскоязычных и немецкоязычных устойчивых единиц с компонентами «душа», «сердце», выявлении общего и специфического в их значении и функционировании.

В результате структурно-семантического анализа пятидесяти фразеологизмов белорусского языка и их эквивалентов в русском и немецком языках была разработана классификация соматических фразеологизмов по тематическому принципу. Было выделено две большие группы фразеологизмов, которые, в свою очередь, делятся на подгруппы. Первую группу составляют фразеологизмы, характеризующие эмоциональный мир человека, а именно его настроение, эмоции, переживания и чувства, такие как тревога, волнение, спокойствие, безмятежность, боль, страдание, влюбленность, привязанность, удивление, радость и восторг. Вторую группу составляют фразеологизмы, описывающие личные качества человека, такие как доброта, отзывчивость, равнодушие, ненависть, смелость, откровенность, доверие, недоверие, преданность. Анализ позволил нам выявить некоторые универсальные и специфические черты устойчивых единиц, что актуализирует важные для различных культур понятия, реалии и категории. Причиной возникновения таких единиц могут

быть как лингвистические, так и экстралингвистические факторы, например, особенности национального мировосприятия и отличия в материальных и социальных условиях жизни.

Литература

1. Старасціна, Г. М. Фразеалагізмы з кампанентам душа ў аспекце лакунарнасці (на матэрыяле рамана Івана Мележа “Людзі на балоце” і яго перакладу на нямецкую мову) / Г. М. Старасціна // Теоретические и практические предпосылки подготовки полилингвальных специалистов в вузе : материалы IV Междунар. науч.-практ. онлайн-семинара (вебинара), Могилев, 30 марта 2018 г / ред. совет: Л. Т. Килевая [и др.]. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2018. – С. 87–90.